

197975-2025 - Ergebnis

Deutschland – Übersetzungsdienste – Übersetzungsleistungen

OJ S 61/2025 27/03/2025

Bekanntmachung vergebener Aufträge oder Zuschlagsbekanntmachung – Standardregelung
Dienstleistungen

1. Beschaffer

1.1. Beschaffer

Offizielle Bezeichnung: Presse- und Informationsamt der Bundesregierung

E-Mail: vergabe@bpa.bund.de

Rechtsform des Erwerbers: Zentrale Regierungsbehörde

Tätigkeit des öffentlichen Auftraggebers: Allgemeine öffentliche Verwaltung

2. Verfahren

2.1. Verfahren

Titel: Übersetzungsleistungen

Beschreibung: Der Auftraggeber veröffentlicht im Rahmen seiner Information und Kommunikation auf den Internetportalen und Social-Media-Kanälen der Bundesregierung Informationen in englischer und französischer Sprache. Es handelt sich dabei insbesondere um Texte des politischen Zeitgeschehens mit gehobenem Sprachniveau, wobei die Sprachsensibilität unter anderem zur politischen Diplomatie von großer Bedeutung ist. Veröffentlichungen im Fremdsprachenangebot im Internet sind überwiegend tagesaktuelle Artikel, Aktualisierungen, Fotoreihen und Formate für Online-Medien. Hierfür sollen zuverlässige Übersetzer und Übersetzerinnen gewonnen werden, die Texte unterschiedlichster politischer Zusammenhänge schnellstmöglich übersetzen. Dazu gehören auch Überarbeitungen bereits übersetzter Texte sowie Überprüfungen.

Kennung des Verfahrens: b0385e3f-9a68-4505-a7af-2bbe7bc3f3e5

Interne Kennung: 14022#00003#0020

Verfahrensart: Nichtoffenes Verfahren

Das Verfahren wird beschleunigt: nein

2.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

2.1.2. Erfüllungsort

Stadt: Berlin

Land, Gliederung (NUTS): Berlin (DE300)

Land: Deutschland

2.1.4. Allgemeine Informationen

Rechtsgrundlage:

Richtlinie 2014/24/EU

vgv -

5. Los

5.1. Los: LOT-0001

Titel: Übersetzungsleistungen Englisch

Beschreibung: Der Auftraggeber veröffentlicht im Rahmen seiner Information und Kommunikation auf den Internetportalen und Social-Media-Kanälen der Bundesregierung Informationen in englischer und französischer Sprache. Es handelt sich dabei insbesondere um Texte des politischen Zeitgeschehens mit gehobenem Sprachniveau, wobei die Sprachsensibilität unter anderem zur politischen Diplomatie von großer Bedeutung ist. Veröffentlichungen im Fremdsprachenangebot im Internet sind überwiegend tagesaktuelle Artikel, Aktualisierungen, Fotoreihen und Formate für Online-Medien. Hierfür sollen zuverlässige Übersetzer und Übersetzerinnen gewonnen werden, die Texte unterschiedlichster politischer Zusammenhänge schnellstmöglich übersetzen. Dazu gehören auch Überarbeitungen bereits übersetzter Texte sowie Überprüfungen.
Interne Kennung: Englisch

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Berlin (DE300)

Land: Deutschland

5.1.3. Geschätzte Dauer

Datum des Beginns: 10/05/2025

Enddatum der Laufzeit: 31/05/2029

5.1.6. Allgemeine Informationen

Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert

Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.10. Zuschlagskriterien

Kriterium:

Art: Preis

Bezeichnung: Preis

Beschreibung: 30%

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Prozentanteil, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 30

Kriterium:

Art: Qualität

Bezeichnung: Qualität

Beschreibung: 70

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Prozentanteil, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 70

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Keine Rahmenvereinbarung

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Presse- und Informationsamt der Bundesregierung

Organisation, die weitere Informationen für die Nachprüfungsverfahren bereitstellt: Presse- und Informationsamt der Bundesregierung

Organisation, die den Auftrag unterzeichnet: 24translate GmbH

TED eSender: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

5.1. Los: LOT-0002

Titel: Übersetzungsleistungen - Französisch

Beschreibung: Der Auftraggeber veröffentlicht im Rahmen seiner Information und Kommunikation auf den Internetportalen und Social-Media-Kanälen der Bundesregierung Informationen in englischer und französischer Sprache. Es handelt sich dabei insbesondere um Texte des politischen Zeitgeschehens mit gehobenem Sprachniveau, wobei die Sprachsensibilität unter anderem zur politischen Diplomatie von großer Bedeutung ist. Veröffentlichungen im Fremdsprachenangebot im Internet sind überwiegend tagesaktuelle Artikel, Aktualisierungen, Fotoreihen und Formate für Online-Medien. Hierfür sollen zuverlässige Übersetzer und Übersetzerinnen gewonnen werden, die Texte unterschiedlichster politischer Zusammenhänge schnellstmöglich übersetzen. Dazu gehören auch Überarbeitungen bereits übersetzter Texte sowie Überprüfungen.

Interne Kennung: Französisch

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Berlin (DE300)

Land: Deutschland

5.1.3. Geschätzte Dauer

Datum des Beginns: 10/05/2025

Enddatum der Laufzeit: 31/05/2029

5.1.6. Allgemeine Informationen

Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert

Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.10. Zuschlagskriterien

Kriterium:

Art: Preis

Bezeichnung: Preis

Beschreibung: 30%

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Prozentanteil, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 30

Kriterium:

Art: Qualität

Bezeichnung: Qualität

Beschreibung: 70%

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Prozentanteil, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 70

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Keine Rahmenvereinbarung

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Presse- und Informationsamt der Bundesregierung

Organisation, die weitere Informationen für die Nachprüfungsverfahren bereitstellt: Presse- und Informationsamt der Bundesregierung

Organisation, die den Auftrag unterzeichnet: Mélanie Rumpelmayr

TED eSender: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

6. Ergebnisse

Wert aller in dieser Bekanntmachung vergebenen Verträge: 520 000,00 EUR

6.1. Ergebnis, Los— Kennung: LOT-0001

Status der Preisträgerauswahl: Es wurde mindestens ein Gewinner ermittelt.

6.1.4. Statistische Informationen

Eingegangene Angebote oder Teilnahmeanträge:

Art der eingegangenen Einreichungen: Angebote auf elektronischem Wege eingereicht

Anzahl der eingegangenen Angebote oder Teilnahmeanträge: 5

6.1. Ergebnis, Los— Kennung: LOT-0002

Status der Preisträgerauswahl: Es wurde mindestens ein Gewinner ermittelt.

6.1.3. Nicht erfolgreiche Bieter

Nicht erfolgreiche Bieter

:

Vergabe von Unteraufträgen: Nein

6.1.4. Statistische Informationen

Eingegangene Angebote oder Teilnahmeanträge:

Art der eingegangenen Einreichungen: Angebote auf elektronischem Wege eingereicht

Anzahl der eingegangenen Angebote oder Teilnahmeanträge: 4

8. Organisationen

8.1. ORG-0000

Offizielle Bezeichnung: Presse- und Informationsamt der Bundesregierung

Registrierungsnummer: 991-05370-46

Stadt: Berlin

Postleitzahl: 10117

Land, Gliederung (NUTS): Berlin (DE300)

Land: Deutschland

E-Mail: vergabe@bpa.bund.de

Telefon: 000

Rollen dieser Organisation:

Beschaffer

Überprüfungsstelle

Organisation, die weitere Informationen für die Nachprüfungsverfahren bereitstellt

8.1. ORG-0001

Offizielle Bezeichnung: 24translate GmbH

Registrierungsnummer: HRB 73465

Stadt: Hamburg

Postleitzahl: 20253

Land, Gliederung (NUTS): Hamburg (DE600)

Land: Deutschland

E-Mail: service@24translate.de

Telefon: 000

Rollen dieser Organisation:

Organisation, die den Auftrag unterzeichnet

8.1. ORG-0002

Offizielle Bezeichnung: Mélanie Rumpelmayr

Größe des Wirtschaftsteilnehmers: Kleinstunternehmen

Registrierungsnummer: keine Angabe

Stadt: Berlin

Postleitzahl: 12053

Land, Gliederung (NUTS): Berlin (DE300)

Land: Deutschland

E-Mail: melrumpel@yahoo.com

Telefon: 000

Rollen dieser Organisation:

Organisation, die den Auftrag unterzeichnet

8.1. ORG-0003

Offizielle Bezeichnung: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Registrierungsnummer: 0204:994-DOEVD-83

Stadt: Bonn

Postleitzahl: 53119

Land, Gliederung (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Land: Deutschland

E-Mail: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Telefon: +49228996100

Rollen dieser Organisation:

TED eSender

Informationen zur Bekanntmachung

Kennung/Fassung der Bekanntmachung: 41fb9883-3a39-487c-948e-3c1c86802b18 - 01

Formulartyp: Ergebnis

Art der Bekanntmachung: Bekanntmachung vergebener Aufträge oder Zuschlagsbekanntmachung – Standardregelung

Unterart der Bekanntmachung: 29

Datum der Übermittlung der Bekanntmachung: 26/03/2025 00:00:00 (UTC+01:00)

Mitteleuropäische Zeit, Westeuropäische Sommerzeit

Sprachen, in denen diese Bekanntmachung offiziell verfügbar ist: Deutsch

Veröffentlichungsnummer der Bekanntmachung: 197975-2025

ABl. S – Nummer der Ausgabe: 61/2025

Datum der Veröffentlichung: 27/03/2025